

At-Taghaabun (64:5)

أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبُوءُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَبْلُ فَذَاقُوا وَبَالَ أَمْرِهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ

أَلَمْ يَأْتِكُمْ : Question word أ Lightest harf لم – has not
يَأْتِكُمْ lightest mudare (يَأْتِي) becomes يَأْت since

Naaqis ى disappears - he comes

كم Maf'ool bihi you

Hasn't it come to you?

نَبُوءُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَبْلُ

نَبُوءُ : outside doer of يَأْت – News – Mudaf

الَّذِينَ : MI – those who

M + MI

Ism Mowsool – pronoun هم

كَفَرُوا مِنْ قَبْلُ – Silatul Mowsool – pronoun in كَفَرُوا is هم (match so no A'aid)

مِنْ قَبْلُ Jaar Majroor

Disbelievers much before

“Hasn't the news of those who disbelieved much before come to you?”

فَذَاقُوا : then ف

ذَاقُوا Fi'l maadi – they tested / Faa'il هم

وَبَالَ أَمْرِهِمْ :

وَبَالَ - Nasb – Catastrophe – Mudaf } M+MI

أَمْرٍ - MI – decision }

هم – Maf'ool bihi – their

Then they tested the catastrophe of their decision

وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ :

و Harf Atf and/then

لَهُمْ MBK mukaddam - they had (no Ikhtisaas boz عزاب is common)

عَذَابٌ أَلِيمٌ Mowsoof Sifah- painful punishment

(Haal in past)

And they had (Haal is Past) painful punishment OR Then they have painful punishment

“Hasn't the news of those who disbelieved much before come to you? Then they tested the catastrophe of their decision and they had painful punishment”.

Explanation

There are two types : **آتَى** means to come/ to attack /to surrender /to come up with something /to bring /to give

It's from هَدَى يَهْدِي family like ضَرَبَ

Here the meaning is **to come**

Another is from آتَى family أَسْلَمَ

Sarf :

آتَى يَأْتِي إِتْيَانًا آتٍ **he came**

أُتِيَ يُؤْتِي إِتْيَانًا مَأْتِيٌّ

إِنْتِ لَاتَأْتِ

آتَى يُؤْتِي إِتْيَاءً مُؤْتٍ

أُوتِيَ يُؤْتِي إِتْيَاءً مُؤْتًا

آتٍ لَاتُؤْتِ

زاقَ يَزُوقُ زَوْقاً زَائِقٌ he tested

(قال يَقُولُ like)

ألمَ يَأْلَمُ أَلَمًا to hurt (feel hurt physically)